



Eisbericht Nr. 99

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 79	Nr. 99	Freitag, den 28.04.2006	1
-------------	--------	-------------------------	---

Übersicht

Im N-lichen Ostseeraum dauert der jahreszeitliche Eisrückgang an. Die Schifffahrtsbegrenzungen zu den russischen Häfen St. Petersburg, Ust-Luga und Primorsk sind aufgehoben.

Overview

In the northern region of the Baltic Sea the seasonal retreat of ice continues. Restrictions for navigation are cancelled for the Russian ports of Saint Petersburg, Ust-Luga and Primorsk.

Rigaischer Meerbusen

Im NO-Teil liegt 5-25 cm dickes, sehr lockeres bis dichtes, morsches Eis. - **Estnische Küste:** Die Pärnubucht ist eisfrei, in der Einfahrt sehr lockeres, 5-10 cm dickes Eis. Im Moonsund sehr lockeres 10-15 cm dickes Treibeis.

Gulf of Riga

In the north-eastern part there is 5-25 cm thick very open to close rotten ice. - **Estonian Coast:** Pärnu Bay is ice free, at the entrance there is very open 5-10cm thick ice. In Moonsund very open 10-15 cm thick drift ice.

Finnischer Meerbusen

Dichtes bis sehr dichtes 10-45 cm dickes Eis liegt N-lich der Linie Kap Ustinskij – 6 sm südlich Bol'šoj Ber'ozovyj – Malyj – Nordspitze Hogland – Tiiskeri. - **Finnische Küste:** In den Schären sehr morsches Eis. Außerhalb davon offenes Wasser, aber von Tiiskeri nach Osten kommen Bereiche mit dichtem 10-30 cm dicken Treibeis vor. - **Saimaasee:** Auf See morsches 30-50 cm dickes Eis, im Saimaa Kanal 10-40 cm dickes morsches Eis und offenes Wasser. - **Russische Küste:** Die Häfen von St. Petersburg sind eisfrei. Weiter bis zur Länge von Kotlin kommen stellenweise sehr lockere Streifen morschen Eises vor, weiter bis nach Kap Šepelevskij dann dichtes, teilweise aufgepresstes 15-30 cm dickes Eis. Weiter bis zur Eisgrenze dann dichtes bis lockeres, teilweise aufgepresstes 20-40 cm dickes Eis. Die Lugabucht

Gulf of Finland

Close to very close 10-45 cm thick ice is concentrated north of the line Cape Ustinskij – six miles south of Bol'šoj Ber'ozovyj – Malyj – northern tip of Hogland – Tiiskeri. - **Finnish Coast:** In the archipelago there is very rotten ice. Farther off open water, but east of Tiiskeri there are areas of 10-30 cm thick close drift ice. - **Lake Saimaa:** 30-50 cm thick rotten ice, in Saimaa Canal 10-40 cm thick rotten ice and open water. - **Russian Coast:** The harbours of St. Petersburg are ice free. Farther out very open strips of rotten ice can be found in places up to the longitude of the island Kotlin, from there till Cape Šepelevskij there is close, partly ridged, 15-30cm thick ice. Farther westwards up to the ice edge there is close and open, partly ridged, 20-40 cm thick ice. The Luga Bay and the entrance are ice free. In the Berkezund and in the

Eisankünfte / Ice Information

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Neptunallee 5 18057 Rostock
Telefon: +49 (0) 381 4563 -787 / Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/
© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Postfach 301220 20305 Hamburg
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002
www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp
© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

mit Zufahrt ist eisfrei. Im Berkezund und in der Einfahrt sehr dichtes 20-40 cm dickes Eis. In der Vyborgbucht sehr dichtes 10-30 cm dickes Eis, in der Einfahrt dichtes bis lockeres, 15-30 cm dickes Eis.

approach very close 20-40 cm thick ice. In Vyborg Bay there is 10-30 cm thick very close ice, in the entrance close to open 15-30 cm thick ice.

Schärenmeer

In den Schären stellenweise lockeres bis sehr lockeres, sehr morsches Treibeis..

Archipelago Sea

In the archipelago there is very rotten, open to very open drift ice in places.

Bottensee

Finnische Küste: In den Schären morsches Eis. - **Schwedische Küste:** In den N-lichen Schären 15-40 cm dickes, teilweise morsches Festeis, in den S-lichen Schären und auf dem Ångermanälv 10-25 cm dickes, lockeres und morsches Eis. Dicht an der Küste nördlich von Högbonden treibt ein Gürtel mit 10-25 cm dickem dichten, morsch werdendem Eis. Auf See ansonsten offenes Wasser.

Sea of Bothnia

Finnish Coast: In the archipelago rotten ice. - **Swedish Coast:** In the northern archipelago 15-40 cm thick, partly rotten fast ice, in the southern archipelago and on the Ångermanälv 10-25 cm thick open rotten ice. Farther off north of Högbonden a belt with 10-25 cm thick close rotting ice is drifting close to the coast. Else at sea open water.

Norra Kvarken

Finnische Küste: In den Schären 30-60 cm dickes morsches Festeis. - **Schwedische Küste:** In den Schären 30-50 cm dickes Festeis. Außerhalb davon dicht an der Küste von Holmöarna SW-wärts liegt ein schmaler Gürtel mit 10-25 cm dickem sehr dichten Eis und einigen Presseisrücken. Sonst kommt auf See überwiegend offenes Wasser vor.

Norra Kvarken

Finnish Coast: In the archipelago 30-60 cm thick rotten fast ice. - **Swedish Coast:** In the archipelago fast ice, 30-50 cm thick. Farther off from Holmöarna southwestwards close to the coast there is a narrow belt with 10-25 cm thick very close ice and some ridges. Else at sea mostly open water.

Bottenvik

Finnische Küste: In den nördlichen Schären 40-70 cm, in den südlichen Schären 30-50 cm dickes, morsch werdendes Festeis. Entlang der gesamten Küste, von Merikallat an nach Süden, befindet sich eine Rinne, die im Norden 5-20sm breit ist. Daran anschließend liegt auf See im Norden 30-60 cm dickes sehr dichtes aufgedrücktes Eis, im Süden dichtes bis sehr dichtes 20-40 cm dickes, zum Teil aufgedrücktes Eis. Südlich der Breite von Kokkola meist offenes Wasser. - **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären 40-70 cm, in den südlichen 30-50 cm dickes Festeis. Auf See im nördlichen und zentralen Bereich größtenteils 20-50 cm dickes sehr dichtes Eis mit teilweise groben Presseisrücken. Im NE-lichsten Teil 30-60 cm dickes kompaktes Eis mit groben Presseisrücken. Sonst kommt 10-40 cm dickes sehr dichtes Eis vor, in der Skellefteå Bucht aber auch ein kleiner Bereich mit offenem Wasser. Im südlichen Teil 20-40 cm dickes, dichtes bis sehr dichtes Treibeis mit einigen Presseisrücken. Südlich der Breite 64°00'N kommt größtenteils offenes Wasser vor.

Bay of Bothnia

Finnish Coast: In the northern part in the archipelago 40-70 cm, in the southern archipelagos 30-50 cm thick rotting fast ice. Off the coast from Merikallat all the way southwards there is a lead, which in the north is 5-20nm wide. At sea in the northern part there is 30-60 cm thick very close and ridged drift ice. In the southern part close to very close 20-40 cm thick and partly ridged ice. South of the latitude of Kokkola almost open water. - **Swedish Coast:** In the northern archipelago 40-70 cm, in the southern archipelago 30-50 cm thick fast ice. In the northern and central part at sea mostly 20-50 cm thick very close ice with partly heavy ridges. In the northeasternmost part there is 30-60 cm thick compact ice with heavy ridges. Otherwise 10-40 cm thick very close ice, but in the Skellefteå Bight there is a minor area of open water. In the southern part 20-40 cm thick close to very close drift ice with some ridges. South of the latitude 64°00' N there is mostly open water.

Voraussichtliche Eisentwicklung

Im N-lichen Ostseeraum wird über das Wochenende eine Hochdruckwetterlage mit Winden aus überwiegend östlichen Richtungen vorherrschen. Trotz kühler Nächte ist in der Bottenvik durch den Temperaturanstieg während des Tages mit einem langsamen, in allen anderen Bereichen mit relativ raschem Eisrückgang zu rechnen. Im finnischen

Expected Ice Development

Over the weekend a high pressure situation with prevalent easterly winds will predominate in the northern region of the Baltic Sea. Despite cool nights the increase of air temperatures during daytime will result in slow decrease of the ice in the Bay of Bothnia and rather rapid ice retreat in all other areas. In the gulf of Finland also the partly fresh winds will

Meerbusen wird der Eisrückgang auch durch die teilweise frischen Winde begünstigt. In der Bottenvik sind die Winde schwächer und drehen gegen Sonntag auch auf eher südliche Richtungen, dadurch wird die Rinne entlang der finnischen Küste bestehen bleiben.

assist in the ice retreat. In the Bay of Bothnia the winds are generally weaker and will also veer to more southerly directions around Sunday, these winds will keep the lead along the Finnish coast open.

Wegen dem 1.Mai Feiertag wird der nächste Eisbericht erst wieder am Dienstag, den 2.5.2006 erscheinen.

Im Auftrag
Dr. Holfort

Due to the public holiday on first of May, the next ice report will be issued on Tuesday, 2. May 2006.

By order
Dr. Holfort

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Estonia	Pärnu		II	21.04.06
Finland	Tornio, Kemi, Oulu and Raahe	2000 dwt	IA	24.04.06
	Kokkola, Pietarsaari	2000 dwt	IA and IB	24.04.06
	Vaasa	2000 dwt	I and II	24.04.06
	Lake Saimaa	1300/2000 dwt	IA and IB/IC and II	24.04.06
Russia	Vyborg, Vysotsk	2000 hp	required	18.04.06
Sweden	Bay of Bothnia	2000 dwt	IA	24.04.06
	Holmsund	2000 dwt	IC	24.04.06
	Harbours between Rundvik and Örnsköldsvik	2000 dwt	II	24.04.06
	Ångermanälv	2000 dwt	IC	13.04.06

Information of the Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Bay of Bothnia shall report to VTS Stockholm when passing the Svenska Björn lighthouse.

Icebreaker: OTSO, URHO and KONTIO assist in the Bay of Bothnia. PROTECTOR assists in the northern Lake Saimaa and KUMMELI in the southern Lake Saimaa.

Russia

The restrictions to navigation are cancelled for ports St. Petersburg, Ust-Luga and Primorsk.

The restrictions to navigation will be cancelled to ports Vyborg and Vysotsk from 29th April.

Vessels without ice class and with engine less than 2000 hp and also tow boat-barges are not assisted to Vyborg and Vysotsk.

Icebreaker: Vessels are assisted by icebreakers ERMAK, KAPITAN SOROKIN, ADMIRAL MAKAROV, MUDJUG, KARU and port icebreakers KAPITAN ZARUBIN, KAPITAN PLACHIN, IVAN KRUZENSTERN, YURI LISJANSKIJ and SEMEN DEZNEV. Icebreakers KAPITAN ISMAILOV and TOR assist to Vyborg.

Point of convoy formation is 60°08' N 28°16' E.

Sweden

Only vessels suitable for winter navigation can expect governmental icebreaker assistance.

River vessels and tugs with barge can not expect governmental icebreaker assistance.

Vessels with destination to all harbours with traffic restrictions in the Gulf of Bothnia are requested to report name, nationality, destination, ETA and speed to VTS Stockholm on VHF channel 84, via coastal radio or telephone direct + 46 8 666 66 22, when passing lighthouse Svenska Björn (latitude 59°33' N).

Icebreaker: ATLE assists in the northern Bay of Bothnia, FREJ in the southern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl: A_B Menge und Anordnung des Meereises 0 Eisfrei 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10 6 Zusammengesobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10 7 Eis außerhalb der Festeiskante 8 Festeis 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengesobenen Eis oder entlang der Festeiskante / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl: T_B Topographie oder Form des Eises 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m 1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m 2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m 3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis 5 Übereinandergesobenes Eis 6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen) 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis 9 Morsches Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl: S_B Entwicklungszustand des Eises 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick) 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick) 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick) 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick) 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick) 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick) 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl: K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis 0 Schifffahrt unbehindert 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich. 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam. 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich. 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung. 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt. 9 Schifffahrt hat aufgehört. / Unbekannt</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Estland , 28.04.2006

Pärnu - Irbenstraße, Fahrwasser	2111
Moonsund	2211

Finnland , 28.04.2006

Röyttä - Etukari	8546
Etukari - Ristinmatala	8546
Ajos - Ristinmatala	8546
Ristinmatala - Kemi 2	8546
Kemi 2 - Kemi 1	5876
Kemi 1, Seegebiet im SW	5876
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	8546
Oulu, Hafen - Kattilankalla	8546
Kattilankalla - Oulu 1	7546
Oulu 1, Seegebiet im SW	5876
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5976
Raahe, Hafen - Heikinkari	8446
Heikinkari - Raahe Leuchtturm	5476
Raahe Leuchtturm - Nahkiainen	9006
Längengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See	5956
Rahja, Hafen - Välimatala	8487
Välimatala bis Linie Ulkokalla-Ykskivi	9007
Längengrad Ulkokalla - Pietarsaari, See	5856
Ykspihlaja - Repskär	8446
Repskär - Kakkola Leuchtturm	5476
Kakkola Leuchtturm, See außerhalb	9006
Pietarsaari - Kallan	8486
Kallan, Seegebiet außerhalb	9006
Breite Pietarsaari - Nordvalen im ENE	9006
Nordvalen, Seegebiet im ENE	1726
Vaskilouto - Ensten	8495
Ensten - Vaasa Leuchtturm	2715
Kaskinen - Sälgrund	4491

Pori - Linie Pori Leuchtturm - Säppi	3891
Rauma, Hafen - Kylmäpihlaja	3491
Uusikaupunki, Hafen - Kirsta	3391
Naantali und Turku - Rajakari	3891
Rajakari - Lövskär	2891
Lövskär - Korra	2891
Lövskär - Berghamn	2891
Lövskär - Grisselborg	1790
Koverhar - Hästö Busö	2391
Inkoo u. Kantvik - Porkkala See	2390
Porvoo, Hafen - Varlax	2390
Valko, Hafen - Täktarn	2391
Boistö - Glosholm, Schärenfhrw.	3391
Glosholm - Helsinki, Schärenfhrw.	2391
Kotka - Viikari	2491
Viikari - Orregrund	3492
Orregrund - Tiiskeri	2391
Hamina - Suurmusta	5492
Suurmusta - Merikari	5492
Merikari - Kaunissaari	3492

Russische Föderation , 28.04.2006

St. Petersburg - Ostspitze Kotlin	2/02
Ostspitze Kotlin-Länge Lt.Tolbuchin	4372
Lt. Tolbuchin - Lt. Shepelevskij	4372
Lt. Shepelevskij - Seskar	2312
Seskar - Sommers	4972
Sommers - Südspitze Hogland	3972
Vyborg Hafen und Bucht	5346
Vichrevoj - Sommers	4376
Berkesund	5972
E-Spitze B. Berezovj - Shepelevski	5972

Schweden , 28.04.2006

Karlsborg - Malören	8576
Malören, Seegebiet außerhalb	6446
Lulea - Björnklack	8446
Björnklack - Farstugrunden	6376
Farstugrunden, See im E und SE	6376
Sandgrönn Fahrwasser	8346
Rödkaullen - Norströmsgrund	6746
Haraholmen - Nygran	8756
Nygran, Seegebiet außerhalb	6856
Skelleftehamn - Gasören	6356
Gasören, Seegebiet außerhalb	9356
Bjuröklubb, Seegebiet außerhalb	9876
Västra Kvarken W-lich Holmöarna	8356
Umea - Väktaren	5336
Husum, Fahrwasser nach	5796
Örnsköldsvik - Hörnskatan	4396
Hörnskatan - Skagsudde	3396
Ulvöarna, Fahrwasser im W	2392
Angermanälv oberhalb Sandöbron	2881